



KOMISJA EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 17.3.2010  
KOM(2010)102 wersja ostateczna

2010/0059 (COD)

Wniosek

**ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) nr .../..**

**z dnia [...] r.**

**zmieniające rozporządzenie (WE) nr 1905/2006 ustanawiające instrument finansowania  
współpracy na rzecz rozwoju**

## UZASADNIENIE

Wspólna organizacja rynku bananów Unii Europejskiej tradycyjnie zapewniała krajom Afryki, Karaibów i Pacyfiku (AKP) będącym głównymi eksporterami bananów preferencyjny system handlu. Dla wielu krajów AKP produkcja bananów na eksport do Unii Europejskiej (UE) stanowi istotny rodzaj działalności gospodarczej i wywiera wielorakie skutki dla pozostałej części gospodarki.

Od 1995 r. wspólna organizacja rynku bananów UE była przedmiotem skarg w ramach mechanizmu rozwiązywania sporów Światowej Organizacji Handlu (WTO), którego Organ Apelacyjny wielokrotnie orzekał przeciwko UE. Aby dostosować się do decyzji Organu Apelacyjnego WTO, Komisja wynegocjowała umowę handlową dotyczącą bananów w ramach WTO. Umowa ta ułatwiła finalizację ustaleń dotyczących handlu produktami rolnymi w ramach dauhańskiej agendy rozwoju oraz zamknięcie całej rundy dauhańskiej. Wdrożenie tej umowy spowoduje obniżenie marginesów uprzywilejowania dla krajów AKP.

Zmierzając do wsparcia trwałego rozwoju, zmniejszenia ubóstwa i promowania stopniowej integracji krajów AKP będących eksporterami bananów do gospodarki światowej, UE dostarczała pomoc dla sektora bananów w wielu krajach AKP poprzez specjalny system pomocy (w latach 1994-1999<sup>1</sup>) oraz specjalne ramy pomocy (w latach 1999-2008<sup>2</sup>). Specjalne ramy pomocy, które wygasły w grudniu 2008 r., dotyczyły dwunastu krajów AKP będących eksporterami bananów<sup>3</sup>. Zgodnie z projektem komunikatu w sprawie dwuletniego sprawozdania dotyczącego specjalnych ram pomocy dla tradycyjnych dostawców bananów z krajów AKP zewnętrzna ocena specjalnych ram pomocy wskazuje na pozytywne wyniki tego programu. Niektóre kraje zdołały zwiększyć konkurencyjność, czego przejawem była stała wielkość eksportu do UE z krajów AKP oraz udział UE w rynku. Niemniej jednak koszty produkcji w krajach AKP zasadniczo pozostają wyższe niż w większości krajów objętych klauzulą największego uprzywilejowania (KNU). Wyniki środków na rzecz wspierania dywersyfikacji produkcji są mniej widoczne i wymagane będą intensywniejsze działania.

Obniżenie uprzywilejowanych stawek celnych w stosunku do krajów AKP będących dostawcami bananów spowoduje konieczność dodatkowego dostosowania, które należy przeprowadzić w oparciu o obecnie trwające procesy adaptacji i restrukturyzacji. W związku z zaistniałą sytuacją Komisja Europejska proponuje uruchomienie programu środków towarzyszących odnoszących się do bananów, dotyczącego krajów AKP będących głównymi dostawcami bananów.

Środki, jakie należy przyjąć w ramach tego programu, mają na celu wsparcie dostosowania obszarów zależnych od eksportu bananów poprzez pomoc finansową lub konkretne działania. Środki te przeznaczone będą na dostosowania konieczne w związku z szerszymi skutkami (społecznymi i dla środowiska naturalnego), strategię dywersyfikacji gospodarki lub inwestycje w zwiększanie konkurencyjności, w przypadkach, w których takie działania mogą przynieść trwałe skutki. Będą one uwzględniały wyniki i doświadczenia zgromadzone w trakcie obowiązywania specjalnego systemu pomocy i specjalnych ram pomocy.

---

<sup>1</sup> Rozporządzenie Rady (WE) nr 2686/94 z dnia 31 października 1994 r.

<sup>2</sup> Rozporządzenie Rady (WE) nr 856/1999 i rozporządzenie Komisji (WE) nr 1609/1999.

<sup>3</sup> Belize, Dominika, Grenada, Jamajka, Kamerun, Madagaskar, Republika Zielonego Przylądka, Saint Lucia, Saint Vincent i Grenadyny, Somalia, Surinam i Wybrzeże Kości Słoniowej.

Środki towarzyszące odnoszące się do bananów proponowane są jako program o ograniczonym okresie trwania, wynoszącym maksymalnie cztery lata (2010-2013). Program ten będzie dysponował pulą środków w wysokości 190 mln EUR. Regulowany będzie przepisami zmienionego rozporządzenia o Instrumencie Współpracy na rzecz Rozwoju.

Wniosek

**ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) nr .../..**

**zmieniające rozporządzenie (WE) nr 1905/2006 ustanawiające instrument finansowania współpracy na rzecz rozwoju**

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 209 ust 1,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego<sup>4</sup>,

uwzględniając opinię Komitetu Regionów<sup>5</sup>,

po przekazaniu wniosku parlamentom narodowym,

stanowiąc zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Unia Europejska, jako członek Światowej Organizacji Handlu, jest zaangażowana we włączanie handlu w strategię na rzecz rozwoju oraz w propagowanie handlu międzynarodowego w celu przyspieszenia rozwoju i zmniejszenia ubóstwa na świecie.
- (2) UE wspiera grupę państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku na ich drodze do zmniejszenia ubóstwa i osiągnięcia trwałego rozwoju gospodarczego i społecznego i uznaje znaczenie sektorów żywnościowych ich gospodarek.
- (3) UE jest zaangażowana we wspieranie sprawnej i stopniowej integracji krajów rozwijających się do gospodarki światowej w celu osiągnięcia przez nie trwałego rozwoju. Kraje AKP będące głównymi eksporterami bananów mogą napotykać trudności w związku ze zmieniającymi się ustaleniami dotyczącymi handlu, przede wszystkim w wyniku liberalizacji KNU w ramach WTO. Środki towarzyszące odnoszące się do bananów powinny zatem zostać włączone do obowiązującego rozporządzenia (WE) nr 1905/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2006 r. ustanawiającego instrument finansowania współpracy na rzecz rozwoju<sup>6</sup>.

---

<sup>4</sup> Dz.U. C [...] z [...], s. [...].

<sup>5</sup> Dz.U. C [...] z [...], s. [...].

<sup>6</sup> Dz.U. L 378 z 27.12.2006, s. 41.

- (4) Środki pomocy finansowej, jakie należy przyjąć w ramach tego programu, mają na celu wsparcie dostosowania lub restrukturyzacji obszarów zależnych od eksportu bananów poprzez ukierunkowane wsparcie finansowe lub konkretne działania. Środki te będą zmierzać do ustanowienia polityki kształtowania odporności socjalnej, dywersyfikacji gospodarczej lub inwestycji w poprawę konkurencyjności, w przypadkach, w których taka strategia wydaje się efektywna biorąc pod uwagę rezultaty i doświadczenia uzyskane w ramach specjalnego systemu pomocy dla krajów AKP będących tradycyjnymi dostawcami bananów<sup>7</sup> oraz specjalnych ram pomocy dla tych państw<sup>8</sup>.
- (5) Program powinien towarzyszyć procesowi dostosowania w krajach AKP, które w ostatnich latach eksportowały do UE znaczne ilości bananów i które będą odczuwały skutki liberalizacji w ramach WTO<sup>9</sup>. Program opiera się o specjalne ramy pomocy dla krajów AKP będących tradycyjnymi dostawcami bananów. Program jest zgodny ze zobowiązaniami międzynarodowymi UE w ramach WTO i jest przeznaczony bezpośrednio na cele restrukturyzacji, a zatem ma określoną długość trwania, która wynosi maksymalnie cztery lata (2010-2013),

PRZYJMUJĄ NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

#### *Artykuł 1*

W rozporządzeniu (WE) nr 1905/2006 wprowadza się następujące zmiany:

- (1) Artykuł 4 otrzymuje brzmienie:

„*Artykuł 4*

#### **Realizacja pomocy unijnej**

Zgodnie z ogólnym celem i zakresem zastosowania oraz celami i ogólnymi zasadami niniejszego rozporządzenia, pomoc unijna jest wprowadzana w życie poprzez programy geograficzne i tematyczne określone w art. 5–16 oraz programy określone w art. 17 oraz 17a.”

- (2) Wprowadza się art. 17a w brzmieniu:

„*Artykuł 17a*

#### **Kraje AKP będące głównymi dostawcami bananów**

1. Kraje AKP będące dostawcami bananów, wymienione w załączniku IIIa, korzystają ze środków towarzyszących odnoszących się do bananów. Unijna pomoc dla tych krajów ma na celu wsparcie ich procesu dostosowania w związku z liberalizacją rynku bananów w UE w ramach Światowej Organizacji Handlu. Pomoc unijna bierze pod uwagę strategię dostosowywania tych krajów i ukierunkowana jest w szczególności na następujące obszary współpracy:

---

<sup>7</sup> Rozporządzenie Rady (WE) nr 2686/94 z dnia 31 października 1994 r. (Dz.U. L 286 z 5.11.1994, s. 1).

<sup>8</sup> Rozporządzenie Rady (WE) nr 856/1999 z 22 kwietnia 1999 r. (Dz.U. L 108 z 27.4.1999, s.2) oraz rozporządzenie Komisji (WE) nr 1609/1999 z 22 lipca 1999 r. (Dz.U. L 190 z 23.7.1999, s.14).

<sup>9</sup> [Wpisać odniesienie do umowy o negocjacjach handlowych]

- (a) wzmocnianie konkurencyjności sektora eksportu bananów, tam gdzie jest to proces zrównoważony, z uwzględnieniem sytuacji różnych zainteresowanych stron w łańcuchu;
  - (b) działanie na rzecz zróżnicowania gospodarczego w obszarach zależnych od bananów;
  - (c) przeciwdziałanie rozległym skutkom procesu dostosowywania, które mogą być związane z zatrudnieniem i usługami społecznymi, wykorzystaniem gruntów i odnową środowiska oraz stabilizacją makroekonomiczną, lecz nie muszą ograniczać się do tych obszarów.
2. W ramach kwoty, o której mowa w załączniku IV, Komisja określa maksymalną kwotę dostępną dla każdego kwalifikującego się w oparciu o szereg obiektywnych wskaźników kraju AKP będącego dostawcą bananów na cele finansowania działań, o których mowa w ust. 1. Wskaźniki obejmują wartość wymiany handlowej w zakresie bananów z UE; znaczenie eksportu bananów dla gospodarki danego kraju AKP; poziom rozwoju danego kraju. Pomiar kryteriów przydziału opiera się na danych z lat poprzedzających rok 2009.
3. Komisja przyjmuje wieloletnie strategie wsparcia analogicznie do art. 19 i zgodnie z art. 21. Komisja zadba o to, aby strategiom tym towarzyszyły geograficzne dokumenty strategiczne danego kraju i aby środki towarzyszące odnoszące się do bananów miały charakter tymczasowy. Strategie wsparcia podlegają, w razie konieczności, przeglądowi *ad hoc*, ale nie są poddawane przeglądowi śródkresowemu.”

(3) Artykuł 21 otrzymuje brzmienie:

*„Artykuł 21*

**Przyjmowanie dokumentów strategicznych oraz wieloletnich programów  
indykacyjnych**

Dokumenty strategiczne i wieloletnie programy indykacyjne, o których mowa w art. 19 i 20, oraz ich przeglądy, o których mowa w art. 19 ust. 2 oraz w art. 20 ust. 1, oraz środki towarzyszące, o których mowa odpowiednio w art. 17 oraz 17a, przyjmowane są przez Komisję zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 35 ust. 2.”

(4) W art. 29 ust. 1 otrzymuje następujące brzmienie:

- 1. Zobowiązania budżetowe określa się na podstawie decyzji Komisji podejmowanych zgodnie z art. 17a ust. 3, art. 22 ust. 1, art. 23 ust. 1 i art. 26 ust. 1.”

(5) W art. 31 ust. 1 akapit trzeci otrzymuje brzmienie:

„W postępowaniach w sprawie udzielania zamówień publicznych lub zawierania umów w sprawie dotacji finansowanych na mocy programu tematycznego, określonego w art. 11–16 oraz programów określonych w art. 17 i 17a, poza osobami fizycznymi lub prawnymi kwalifikującymi się na mocy programu tematycznego lub programów określonych w art. 17 i 17a, mogą uczestniczyć wszystkie osoby fizyczne będące obywatelami kraju rozwijającego

się, określonego jako taki przez OECD/DAC oraz wymienionego w załączniku II, lub osoby prawne mające siedzibę w takim kraju. Komisja publikuje i aktualizuje załącznik II na podstawie regularnych przeglądów wykazu odbiorców pomocy sporządzanego przez OECD/DAC oraz informuje o tym Radę.

(6) W art. 38 ust. 1 i ust. 2 otrzymują następujące brzmienie:

1. Finansowa kwota referencyjna na wdrożenie niniejszego rozporządzenia w latach 2007-2013 wynosi 17 087 000 000 EUR.
2. Indykatywne kwoty przydzielone na każdy spośród programów, o których mowa w art. 5–10, 11–16 i 17–17a, są określone w załączniku IV. Kwoty te ustanawia się na lata 2007-2013.”

(7) Wprowadza się załącznik IIIa o treści zawartej w załączniku I do niniejszego rozporządzenia.

(8) Załącznik IV zastępuje się treścią załącznika II do niniejszego rozporządzenia.

## *Artykuł 2*

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie [...] dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia [...] r.

*W imieniu Parlamentu Europejskiego*  
*Przewodniczący*

*W imieniu Rady*  
*Przewodniczący*

## **ZAŁĄCZNIK I**

„ZAŁĄCZNIK IIIa

### **KRAJE AKP BĘDĄCE GŁÓWNYMI DOSTAWCAMI BANANÓW**

1. Belize
2. Kamerun
3. Wybrzeże Kości Słoniowej
4. Dominika
5. Republika Dominikańska
6. Ghana
7. Jamajka
8. Saint Lucia
9. Saint Vincent i Grenadyny
10. Surinam”



## ZAŁĄCZNIK II

„ZAŁĄCZNIK IV

### INDYKATYWNY PODZIAŁ ŚRODKÓW FINANSOWYCH NA LATA 2007–2013 (W MLN EUR)

<b>Razem</b>	<b>17 087</b>
<i>Programy geograficzne:</i>	<i>10 057</i>
Ameryka Łacińska	2 690
Azja	5 187
Azja Środkowa	719
Bliski Wschód	481
Afryka Południowa	980
<i>Programy tematyczne:</i>	<i>5 596</i>
Inwestowanie w ludzi	1 060
Środowisko i zrównoważone gospodarowanie zasobami naturalnymi	804
Podmioty niepaństwowe i władze lokalne w procesie rozwoju	1 639
Bezpieczeństwo żywnościowe	1 709
Migracja i azyl	384
<i>Kraje AKP objęte protokołem w sprawie cukru</i>	<i>1 244</i>
<i>Kraje AKP będące głównymi dostawcami bananów</i>	<i>190"</i>

.

## OCENA SKUTKÓW FINANSOWYCH REGULACJI

### 1. TYTUŁ WNIOSKU:

Środki towarzyszące dla krajów Afryki, Karaibów i Pacyfiku (AKP) będących głównymi dostawcami bananów

### 2. STRUKTURA ABM/ABB

Dziedzina/dziedziny polityki, których dotyczy wnioski i powiązane działanie/działania:

21 (Rozwój)

### 3. POZYCJE W BUDŻECIE

#### 3.1. Pozycje w budżecie (pozycje operacyjne i powiązane pozycje pomocy technicznej i administracyjnej (dawniej pozycje B.A)), wraz z treścią:

Proponowane pozycje:

21 06 07 (Działania towarzyszące w odniesieniu do bananów)

21 01 04 01 (Instrument współpracy w zakresie rozwoju (DCI) – Wydatki na administrację i zarządzanie)

Proponowane środki będą finansowane przy użyciu marginesu w dziale 4 oraz poprzez przesunięcie w ramach działu 4.

#### 3.2. Czas trwania działania i wpływu finansowego:

Czas trwania działania to lata budżetowe 2010-2013; przewidywana kwota to 190 milionów EUR.

W piśmie z dnia 15 grudnia 2009 r. skierowanym do koordynatora ds. eksportu bananów z krajów AKP, kameruńskiego ministra Luca Magloire'a Mbargi, komisarze Benita Ferrero-Waldner i Karel De Gucht odnieśli się do programu przewidującego środki w maksymalnej wysokości 200 milionów EUR na wsparcie krajów AKP będących głównymi dostawcami bananów w przeprowadzeniu procesów dostosowania i restrukturyzacji w wyniku zmieniających się stawek celnych. Wskazali oni, że Komisja, wraz z władzą budżetową, pragnie zbadać możliwość zwiększenia wspomianej kwoty 190 milionów EUR o 10 milionów EUR, jeśli w ramach rocznej procedury budżetowej będą dostępne odpowiednie środki.

#### 3.3. Informacje budżetowe:

Pozycja w budżecie	Rodzaj wydatków	Nowe	Wkład EFTA	Wkład krajów ubiegających się o członkostwo	Dział w perspektywie finansowej
--------------------	-----------------	------	------------	---	---------------------------------

21.06.07	Obowiązkowe/ Nieobowiązkowe	Zróżnicowane <sup>10/</sup>	TAK	NIE	NIE	Nr 4
21.01.04.01	Obowiązkowe/ Nieobowiązkowe	Środki niezróżnicowane <sup>11</sup>	NIE	NIE	NIE	Nr 4

---

<sup>10</sup> Środki zróżnicowane

<sup>11</sup> Środki niezróżnicowane zwane dalej NDA

#### 4. ZESTAWIENIE ZASOBÓW

##### 4.1. Zasoby finansowe

##### 4.1.1. Zestawienie środków na zobowiązania (CA) i środków na płatności (PA)

mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

Rodzaj wydatków	Sekcja nr		Rok 2010	2011	2012	2013	n + 4*	n + 5 i późniejsz*	Razem
-----------------	-----------	--	----------	------	------	------	--------	--------------------	-------

##### Wydatki operacyjne<sup>12</sup>

Środki na zobowiązania (CA)	8.1.	a	75	43	41	31			190
Środki na płatności (PA)		b		30	30	40	*	*	100*

##### Wydatki administracyjne w ramach kwoty referencyjnej<sup>13</sup>

Pomoc techniczna i administracyjna (NDA)	8.2.4.	c	0.217	0.750	0.950	0.700	*	*	2.617*
--	--------	---	-------	-------	-------	-------	---	---	--------

##### KWOTA REFERENCYJNA OGÓLEM

Środki na zobowiązania		a+c	75.217	43.75	41.95	31.70	*	*	192.617*
Środki na płatności		b+c	0.217	30.75	30.95	40.70	*	*	102.617*

##### Wydatki administracyjne nieuwzględnione w kwocie referencyjnej<sup>14</sup>

Wydatki na zasoby ludzkie i powiązane wydatki (NDA)	8.2.5.	d	0.043	0.128	0.128	0.128	*	*	0.427*
Wydatki administracyjne, inne niż koszty zasobów ludzkich i powiązane koszty, nieuwzględnione w kwocie referencyjnej (NDA)	8.2.6.	e		0.02	0.02	0.02			0.06*

##### Indykatoryjne koszty finansowe interwencji ogółem

OGÓLEM CA, w tym koszty zasobów ludzkich		a+c +d+ e	75.26	43.898	42.098	31.848	*	*	193.04*
OGÓLEM PA, w tym koszty zasobów ludzkich		b+c +d+ e	0.26	30.898	31.098	40.848	*	*	103.104*

\* W celu realizacji programu działań oraz dokonania stosowanych płatności w latach następujących po 2013 r., propozycje przydziału środków przeznaczonych na wydatki na wsparcie administracyjne będą przedstawiane w ramach następnych perspektyw finansowych, począwszy od 2014 r.

<sup>12</sup> Wydatki niewchodzące w zakres rozdziału xx 01 w tytule xx.

<sup>13</sup> Wydatki w ramach art. xx 01 04 w tytule xx.

<sup>14</sup> Wydatki w ramach rozdziału xx 01 z wyłączeniem artykułu xx 01 04 lub xx 01 05.

## Szczegółowe informacje dotyczące współfinansowania

Jeżeli wniosek przewiduje współfinansowanie przez państwa członkowskie lub inne organy (należy określić które), w poniższej tabeli należy przedstawić szacowany poziom współfinansowania (można dodać kolejne rubryki, jeżeli współfinansowanie mają zapewniać różne organy):

mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

Organ współfinansujący		Rok n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 i późni ej	Razem
.....	f							
OGÓŁEM CA, w tym współfinansowanie	a+c +d+ e+f							

### 4.1.2. Zgodność z programowaniem finansowym

- Wniosek jest zgodny z istniejącym programowaniem finansowym.
- Wniosek wymaga przeprogramowania odpowiedniego działu w perspektywie finansowej.
- Wniosek może wymagać zastosowania postanowień porozumienia międzyinstytucjonalnego<sup>15</sup> (tzn. instrumentu elastyczności lub zmiany perspektywy finansowej).

### 4.1.3. Wpływ finansowy na dochody

- Wniosek nie ma wpływu finansowego na dochody.
- Wniosek ma następujący wpływ finansowy na dochody:

Uwaga: Wszelkie informacje i uwagi dotyczące metody obliczania wpływu na dochody należy zamieścić w odrębnym załączniku.

mln EUR (do 1 miejsca po przecinku)

Pozycja w budżecie	Dochody	Przed rozpoczęciem działania [Rok n-1]	Sytuacja po rozpoczęciu działania							
			[Rok n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5] <sup>16</sup>		
	a) Dochody w wartościach bezwzględnych									
	b) Zmiana dochodów	Δ								

<sup>15</sup> Zob. pkt 19 i 24 porozumienia międzyinstytucjonalnego.

<sup>16</sup> W razie potrzeby, tzn. gdy czas trwania działania przekracza 6 lat, należy wprowadzić dodatkowe kolumny.

**4.2. Zasoby ludzkie w przeliczeniu na pełne etaty (w tym urzędnicy, pracownicy zatrudnieni na czas określony i personel zewnętrzny) – szczegółowe informacje w pkt 8.2.1.**

Zapotrzebowanie na dany rok	Rok n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4*	n + 5 i później*
Zasoby ludzkie ogółem	2.3	7	7	7		

\* W celu sfinalizowania programu działań oraz dokonania powiązanych płatności w latach następujących po 2013 r.

**4.3. Finansowanie środków**

Program będzie finansowany ze środków na wydatki w dziale 4 („UE jako partner na arenie międzynarodowej”). Proponuje się wykorzystanie części marginesu dostępnego w tym dziale w kwocie 75,9 mln EUR. Służby Komisji oceniły dostępność funduszy w latach 2010-2013 w celu określenia możliwości przesunięcia środków w związku z ich potencjalnym niepełnym wykorzystaniem, ograniczeniami w ich absorpcji lub uwarunkowaniami politycznymi. Wynikiem przeprowadzonej analizy jest wnioskowane przesunięcie środków w wysokości 95,8 mln EUR w dziale 4. W odniesieniu do brakującej kwoty (18,3 mln EUR) Komisja wnioskuje o uruchomienie środków z instrumentu elastyczności.

**5. OPIS I CELE**

**5.1. Potrzeba, która ma zostać zaspokojona w perspektywie krótko- lub długoterminowej**

Perspektywa krótkoterminowa: Środki te stanowią odpowiedź na potrzeby ludności na obszarach zależnych od bananów w grupie państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku, które w ciągu ostatnich dziesięciu lat wyeksportowały do Unii Europejskiej średnio 10 000 ton bananów i które poniosą straty w wyniku zmiany stawek celnych stosowanych przez UE w odniesieniu do bananów.

**5.2. Wartość dodana z tytułu zaangażowania Wspólnoty i spójność wniosku z innymi instrumentami finansowymi oraz możliwa synergia.**

Wniosek ustanawia określone w czasie środki mające na celu zniwelowanie negatywnych skutków obniżenia stawek celnych. Środki te uzupełnią istniejące instrumenty współpracy zewnętrznej, którymi dysponuje Unia, i będą opierać się na wspólnych doświadczeniach UE i jej partnerów w zakresie środków wspierających finansowanych ze specjalnych ram pomocy dla krajów AKP będących tradycyjnymi dostawcami bananów. Dzięki zapewnieniu zgodności realizowanych działań ze strategiami pomocy krajów UE możliwe będzie uzyskanie efektu synergii.

### 5.3. Cele, spodziewane wyniki oraz wskaźniki związane z wnioskiem w kontekście ABM (zarządzania kosztami działań).

Celem prowadzonych działań będzie utrzymanie lub podwyższenie poziomu życia mieszkańców obszarów zależnych od bananów w krajach AKP będących dostawcami bananów, które odczują skutki zmiany stawek celnych stosowanych przez UE w odniesieniu do bananów. Środki te będą miały na celu przeciwdziałanie rozległym skutkom (społecznym, gospodarczym i dla środowiska naturalnego) dostosowania, zróżnicowanie gospodarcze lub wspieranie inwestycji w poprawę konkurencyjności przemysłu bananowego w przypadkach, w których taka strategia jest opłacalna.

Oczekiwane *wyniki* to:

- W krajach, w których cel obejmuje zróżnicowanie gospodarcze: ustabilizowanie lub podwyższenie dochodu gospodarstwa domowego lub spadek wskaźników ubóstwa (byłych) pracowników przemysłu bananowego i ich rodzin (czego odzwierciedleniem będzie fakt, że zmniejszenie wywozu bananów do UE nie wpłynie negatywnie na gospodarkę danego kraju ani na ludność w największym stopniu dotkniętą tym problemem)
- W krajach, w których cele będą osiągnięte poprzez inwestowanie w poprawę konkurencyjności: ustabilizowanie lub zwiększenie wywozu bananów do UE lub państw trzecich

*Wskaźniki*, które zostaną wykorzystane w celu monitorowania i oceny stopnia realizacji celów to:

- dochód gospodarstwa domowego na obszarach zależnych od bananów (źródło danych: krajowe urzędy statystyczne);
- PKB na jednego mieszkańca (źródło danych: krajowe urzędy statystyczne lub Bank Światowy; rok bazowy: 2008);
- Wskaźniki ubóstwa na (byłych) obszarach produkcji bananów (źródło danych: krajowe urzędy statystyczne, metody pomiaru wskaźników ubóstwa muszą być ujednolicone i porównywalne w czasie; jeśli krajowe urzędy statystyczne nie dostarczają danych dotyczących obszarów zależnych od bananów, należy stosować wskaźniki alternatywne i porównywalne; w przypadku braku wskaźników porównywalnych należy stosować wskaźnik rozwoju społecznego ONZ);
- wywóz bananów na rynek UE (pod względem wielkości i wartości, mierzony jako przywóz do UE; źródło danych: Eurostat, Comext);
- wywóz bananów do innych państw (poza UE; źródło danych: do ustalenia, w przypadku braku porównywalnych danych zharmonizowanych należy stosować dane krajowych urzędów statystycznych).

#### 5.4. Metoda realizacji (indykatoryjna)

Należy wskazać wybraną metodę/wybrane metody<sup>17</sup> realizacji działania.

- Zarządzanie scentralizowane**
  - bezpośrednio przez Komisję
  - pośrednio przez:
    - agencje wykonawcze
    - ustanowione przez Wspólnoty organy określone w art. 185 rozporządzenia finansowego
    - krajowe organy sektora publicznego/organy pełniące misję służby publicznej
- Zarządzanie dzielone lub zdecentralizowane**
  - z państwami członkowskimi
  - z krajami trzecimi
- Zarządzanie wspólne z organizacjami międzynarodowymi (należy wyszczególnić)**

Uwagi:

Opcje realizacji zostaną określone dla poszczególnych państw i ustalone zgodnie z wybraną strategią działania.

---

<sup>17</sup> W przypadku wskazania więcej niż jednej metody, należy podać dodatkowe informacje w części „Uwagi” w niniejszym punkcie.



## **6. MONITOROWANIE I OCENA**

### **6.1. System monitorowania**

Za monitorowanie odpowiadać będzie Komisja, która będzie korzystała z informacji zbieranych przez delegatury UE, krajowe urzędy statystyczne i właściwe resorty. Kwestia ta będzie zależeć od rodzaju mechanizmu wykorzystywanego do udzielenia wsparcia w poszczególnych krajach (wsparcie budżetowe lub wsparcie programu).

### **6.2. Ocena**

#### *6.2.1. Ocena ex ante*

Prawdopodobny wpływ zmian stawek celnych w odniesieniu do bananów na kraje AKP będące głównymi dostawcami bananów, zależne od rynku UE, był przedmiotem analizy służb Komisji. Ponadto poprzedni program wsparcia, w formie specjalnych ram pomocy dla krajów AKP będących tradycyjnymi dostawcami bananów, został poddany ocenie zewnętrznej. Podczas gdy istnieje niewielkie prawdopodobieństwo, że obniżenie stawek celnych na banany będzie miało istotny wpływ na sytuację gospodarczą w tych krajach na poziomie makroekonomicznym, skutki zmian w stawce celnej wg klauzuli największego uprzywilejowania mogą być bardzo poważne na poziomie lokalnym, biorąc pod uwagę poszczególne pozycje kosztów w przemyśle bananowym i możliwość wprowadzenia środków mających na celu oszczędność kosztów. Wszystkie kraje będą musiały dostosować się do niższych stawek wg klauzuli największego uprzywilejowania, a takie dostosowania mogą pociągać za sobą poważne implikacje społeczne.

Sytuacja w krajach AKP znacznie się różni: obniżenie stawek mogłoby doprowadzić niektóre mniej konkurencyjne kraje będące dostawcami bananów do zaprzestania wywozu bananów do UE, podczas gdy w przypadku przemysłu bananowego w innych krajach możliwe byłoby dostosowanie dzięki dodatkowym działaniom restrukturyzacyjnym.

Całkowita roczna strata przychodów z wywozu ponoszona przez mniej konkurencyjne kraje będące dostawcami bananów mogłaby być znacząca, a potencjalne skutki dostosowania dla sytuacji społeczno-gospodarczej i użytkowania gruntów mogłyby być bardzo istotne.

Oczekuje się, że pomoc w wysokości 190 mln EUR umożliwi krajom AKP, które ostatnio dokonały wywozu znaczącej ilości bananów do UE, kontynuowanie lub uruchomienie inwestycji i programów dostosowawczych, w celu przeciwdziałania skutkom obniżenia stawek celnych i ich złagodzenia.

#### *6.2.2. Działania podjęte w wyniku oceny pośredniej/ex post (wnioski wyciągnięte z podobnych doświadczeń w przeszłości)*

Specjalne ramy pomocy (1999-2008) zapewniły wsparcie dla dwunastu krajów AKP będących eksporterami bananów. W ocenie końcowej tego programu wskazano, że ogólnie programy mające na celu poprawę konkurencyjności przemysłu bananowego zakończyły się sukcesem, ale programy dywersyfikacji powinny być lepiej integrowane. Należy wyciągnąć odpowiednie wnioski z przeprowadzonego w 2009 r.

przeglądu środków towarzyszących dla krajów objętych Protokołem w sprawie cukru, będącego programem porównywalnym, jeśli chodzi o strukturę i rodzaje przewidzianych środków. Wnioski wyciągnięte z tego programu dotyczą potrzeby uwzględnienia wsparcia budżetowego jako ewentualnego sposobu wdrożenia, a także potrzeby przeprowadzenia, w fazie przygotowania i wdrażania programu, odpowiednich konsultacji z zainteresowanymi stronami.

6.2.3. *Warunki i częstotliwość przyszłych ocen.*

Program pomocy powinien być stale monitorowany, a w 2012 r. należy przeprowadzić jego ocenę. W latach 2015/2016, tj. po upływie co najmniej czteroletniego okresu realizacji programu, należy przeprowadzić ocenę jego oddziaływania.

**7. ŚRODKI ZWALCZANIA NADUŻYĆ FINANSOWYCH**

Stosowane są środki zwalczania nadużyć finansowych typowe dla pomocy w ramach współpracy rozwojowej.

## 8. SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE DOTYCZĄCE ZASOBÓW

### 8.1. Cele wniosku z uwzględnieniem ich kosztu finansowego

Środki na zobowiązania w mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

(Należy wskazać cele, działania i realizacje)	Rodzaj realizacji	Średni koszt	Rok n		Rok n+1		Rok n+2		Rok n+3		Rok n+4		Rok n+5 i później		RAZEM	
			Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity
CEL OPERACYJNY NR 1 <sup>18</sup>	Dziesięć krajów A K P będących głównymi dostawcami bananów otrzyma wsparcie w procesie dostosowywania do zmian stawek celnych stosowanych przez UE w odniesieniu do bananów															
<b>Działanie 1</b>				75		43		41		31						
Realizacja 1																
Realizacja 2																
<b>KOSZT OGÓLEM</b>				75		43		41		31						

<sup>18</sup> Zgodnie z opisem w pkt 5.3

\* W celu realizacji programu działań oraz dokonania powiązanych płatności w latach następujących po 2013 r., propozycje przydziału środków przeznaczonych na wydatki na wsparcie administracyjne będą przedstawione w ramach następnych perspektyw finansowych, począwszy od 2014 r.

## 8.2. Wydatki administracyjne

### 8.2.1. Liczba i rodzaj pracowników

Rodzaj stanowiska		Personel, któremu powierzono zarządzanie działaniem przy użyciu istniejących lub dodatkowych zasobów ( <b>liczba stanowisk/pelnych etatów</b> )					
		Rok 2010	Rok 2011	Rok 2012	Rok 2013	Rok 2014 *	Rok n+5 i później*
Urzędnicy lub pracownicy zatrudnieni na czas określony <sup>19</sup> (XX 01 01)	A*/AD						
	B*, C*/AST						
Pracownicy finansowani <sup>20</sup> w ramach art. XX 01 02		0.67	2	2	2		
Inni pracownicy <sup>21</sup> finansowani w ramach art. XX 01 04/05		1.67	5	5	5		
<b>OGÓLEM</b>		2.3	7	7	7		

\* W celu realizacji programu działań oraz dokonania powiązanych płatności w latach następujących po 2013 r., propozycje przydziału środków przeznaczonych na wydatki na wsparcie administracyjne będą przedstawiane w ramach następujących perspektyw finansowych, począwszy od 2014 r.

### 8.2.2. Opis zadań związanych z działaniem

Koordinacja z głównymi zainteresowanymi stronami (w poszczególnych krajach); koordynacja z państwami członkowskimi, Radą i Parlamentem; przygotowywanie decyzji, przygotowanie umów, przygotowanie płatności, organizacja badań, kontroli i ocen, sprawozdawczość.

### 8.2.3. Źródła zasobów ludzkich (stosunek pracy)

W przypadku podania więcej niż jednego źródła, należy wskazać liczbę stanowisk pochodzących z każdego ze źródeł.

- Stanowiska obecnie przypisane do zarządzania programem, które zostaną utrzymane lub przekształcone.
- Stanowiska wstępnie przyznane w ramach rocznej strategii politycznej/wstępnego projektu budżetu (APS/PDB) na rok n

<sup>19</sup> Koszty te NIE są uwzględnione w kwocie referencyjnej.

<sup>20</sup> Koszty te NIE są uwzględnione w kwocie referencyjnej.

<sup>21</sup> Koszty te są uwzględnione w kwocie referencyjnej.

- Stanowiska, o które zostanie złożony wniosek w ramach następnej procedury APS/PDB
- Przesunięcia w ramach zasobów danej jednostki organizacyjnej (przesunięcia wewnętrzne)
- Stanowiska, których obsadzenie będzie konieczne w roku n, nieprzewidziane w APS/PDB na dany rok

Zapotrzebowanie na zasoby ludzkie i administracyjne jest pokrywane w ramach przydziału, który może zostać przyznany dyrekcji generalnej zarządzającej programem w ramach corocznej procedury przydziału środków z uwzględnieniem ograniczeń budżetowych.

W celu realizacji programu działań oraz dokonania powiązanych płatności w latach następujących po 2013 r., propozycje przydziału środków przeznaczonych na wydatki na wsparcie administracyjne będą przedstawiane w ramach następnych perspektyw finansowych, począwszy od 2014 r.

8.2.4. *Inne wydatki administracyjne uwzględnione w kwocie referencyjnej (XX 01 04/05 – wydatki na administrację i zarządzanie)*

mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

Pozycja w budżecie (numer i treść)	Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5 i później	OGÓŁEM
<b>1 Pomoc techniczna i administracyjna (w tym powiązane koszty personelu)</b>	0.217	0.750	0.950	0.700			2.617*
Agencje wykonawcze <sup>22</sup>							
Inna pomoc techniczna i administracyjna							
- wewnętrzna							
- zewnętrzna							
<b>Pomoc techniczna i administracyjna ogółem</b>	0.217	0.750	0.950	0.700			2.617*

\* W celu realizacji programu działań oraz dokonania powiązanych płatności w latach następujących po 2013 r., propozycje przydziału środków przeznaczonych na wydatki na wsparcie administracyjne będą przedstawiane w ramach następujących perspektyw finansowych, począwszy od 2014 r.

8.2.5. *Koszt finansowy zasobów ludzkich i powiązane koszty nieuwzględnione w kwocie referencyjnej*

mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

Rodzaj zasobów ludzkich	Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4*	Rok n+5 i później*
Urzednicy i pracownicy zatrudnieni na czas określony (XX 01 01)						
Pracownicy finansowani w ramach artykułu XX 01 02 (personel pomocniczy, oddelegowani eksperci krajowi (END), personel kontraktowy itp.)  (należy określić pozycję w budżecie)	0.043	0.128	0.128	0.128		
<b>Koszt zasobów ludzkich i koszty powiązane (nieuwzględnione w kwocie referencyjnej) ogółem</b>	<b>0.043</b>	<b>0.128</b>	<b>0.128</b>	<b>0.128</b>		

<sup>22</sup> Należy odnieść się do oceny skutków finansowych regulacji dla danej agencji wykonawczej/danych agencji wykonawczych.

\* W celu realizacji programu działań oraz dokonania powiązanych płatności w latach następujących po 2013 r., propozycje przydziału środków przeznaczonych na wydatki na wsparcie administracyjne będą przedstawiane w ramach następnych perspektyw finansowych, począwszy od 2014 r.

Kalkulacja – *urzędnicy i pracownicy zatrudnieni na czas określony*

Kalkulacja – *pracownicy finansowani w ramach art. XX 01 02*

Jak określono w pkt 8.2.1:

Jeden pracownik na czas określony z grupy funkcyjnej 4 dla DG DEV – 64 000 EUR rocznie, przez 4 miesiące w 2010 r. oraz przez lata 2011-2013.\*

Jeden pracownik na czas określony z grupy funkcyjnej 4 dla DG AIDCO – 64 000 EUR rocznie, przez 4 miesiące w 2010 r. oraz przez lata 2011-2013.\*

Pięciu pracowników na czas określony z grupy funkcyjnej 4 dla delegatur w krajach AKP – 130 000 EUR rocznie (z uwzględnieniem powiązanych wydatków na infrastrukturę i wydatków operacyjnych), przez 4 miesiące w 2010 r. oraz przez lata 2011-2013.\*

\* W celu realizacji programu działań oraz dokonania powiązanych płatności w latach następujących po 2013 r., propozycje przydziału środków przeznaczonych na wydatki na wsparcie administracyjne będą przedstawiane w ramach następnych perspektyw finansowych, począwszy od 2014 r.

	Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4*	Rok n+5 i później*
XX 01 02 11 01 – podróże służbowe		0.020	0.020	0.020		
XX 01 02 11 02 – spotkania i konferencje						
XX 01 02 11 03 – komitety <sup>23</sup>						
XX 01 02 11 04 – badania i konsultacje						
XX 01 02 11 05 – systemy informatyczne						
<b>2 Inne wydatki na zarządzanie ogółem (XX 01 02 11)</b>						
<b>3 Inne wydatki o charakterze administracyjnym</b> (należy wskazać jakie, odnosząc się do pozycji w budżecie)						

<sup>23</sup> Należy określić rodzaj komitetu i grupę, do której należy.



Ogółem wydatki administracyjne inne niż wydatki na zasoby ludzkie i powiązane koszty (nieuwzględnione w kwocie referencyjnej)		0.02	0.02	0.02		
---	--	------	------	------	--	--

\* W celu realizacji programu działań oraz dokonania powiązanych płatności w latach następujących po 2013 r., propozycje przydziału środków przeznaczonych na wydatki na wsparcie administracyjne będą przedstawiane w ramach następnych perspektyw finansowych, począwszy od 2014 r.

Kalkulacja – *inne wydatki administracyjne nieuwzględnione w kwocie referencyjnej*